

Act

Chapter 12

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς
-অনুসারে সেই -কিন্তু -সেই সময়ে প্রসারিত-করলেন হেরোদ -সেই রাজা -সেই
[G2596](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1911](#) [G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

χεῖρας κακῶσαι τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
হাত নির্ঘাতন-করতে কিছু -সেই থেকে -সেই মণ্ডলী
[G5495](#) [G2559](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#)

সেই সময় রাজা হেরোদ বিশ্বাসী মণ্ডলীর কিছু লোকের ওপরনির্ঘাতন শুরু করলেন।

2 ἀνείλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρη.
হত্যা-করলেন -কিন্তু যাকোবকে -সেই ভাইকে যোহনের তরবারি-দিয়ে
[G0337](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2491](#) [G3162](#)

যোহনের ভাই যাকোবকে হেরোদ তরবারির আঘাতে হত্যা করার নির্দেশ দিলেন।

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
দেখে -কিন্তু যে সন্তোষজনক হয় -সেই যিহুদীদের এগিয়ে-গেলেন গ্রেপ্তার-করতে এবং
[G3708](#) [G1161](#) [G3754](#) [G0701](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4369](#) [G4815](#) [G2532](#)

Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
পিতরকে ছিল -কিন্তু -সেই দিন -সেই তাড়িশূন্য-রুটির
[G4074](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#)

তিনি যখন দেখলেন এতে ইহুদীরা খুব খুশী হল, তখন তিনি পিতরকে গ্রেপ্তার করলেন। তখন ছিল ইহুদীদের নিস্তারপর্বের সময়।

4 ὃν καὶ πιάσας, ἔθετο εἰς φυλακὴν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις
যাকে এবং ধরে রাখলেন মধ্যে কারাগারে সমর্পণ-করে চারটি চতুর্থাংশকে
[G3739](#) [G2532](#) [G4084](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3860](#) [G5064](#) [G5069](#)

στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτόν
সৈন্যদের পাহারা-দিতে তাঁকে ইচ্ছা-করে পরে -সেই নিস্তারপর্ব বের-করে-আনতে তাঁকে
[G4757](#) [G5442](#) [G0846](#) [G1014](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3957](#) [G0321](#) [G0846](#)

τῷ λαῷ.
-সেই লোকদের-কাছে
[G3588](#) [G2992](#)

পিতরকে গ্রেপ্তার করে হেরোদ তাঁকে কারাগারে রাখলেন। তাঁকে পাহারা দেবার জন্য চারজন করে ষোল জন সৈনিককে নিয়োগ করলেন। তিনি মনে করলেন নিস্তারপর্বের পরে পিতরকে জনসাধারণের কাছে বিচারের জন্য হাজির করবেন।

5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχὴ δὲ ἦν
-সেই -যখন অতএব পিতর রাখা-হচ্ছিল মধ্যে -সেই কারাগারে প্রার্থনা -কিন্তু ছিল
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4074](#) [G5083](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4335](#) [G1161](#) [G1510](#)

ἐκτενώσας γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.
আন্তরিকভাবে হচ্ছিল দ্বারা -সেই মণ্ডলীর প্রতি -সেই ঈশ্বরের জন্য তাঁর
[G1619](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G0846](#)

তাই পিতরকে কারাগারে বন্দী করে রাখা হল, কিন্তু বিশ্বাসী মণ্ডলী তাঁর জন্য ঈশ্বরের কাছে একাগ্রভাবে প্রার্থনা করতে থাকলেন।

6	“Οτε	δὲ	ἤμελλεν	προαγαγεῖν	αὐτὸν	ὁ	Ἡρώδης,	τῇ	νυκτὶ	ἐκεῖνῃ,	ἦν
	যখন	-কিন্তু	যাচ্ছিলেন	বের-করে-আনতে	তাকে	-সেই	হেরোদ	-সেই	রাতে	সেই	ছিলেন
	G3753	G1161	G3195	G4254	G0846	G3588	G2264	G3588	G3571	G1565	G1510
	ὁ	Πέτρος	κοιμώμενος	μεταξὺ	δύο	στρατιωτῶν,	δεδεμένος	ἀλύσειν	δυσί,		
	-সেই	পিতর	ঘুমাচ্ছিলেন	মাঝে	দুই	সৈন্যদের	বাঁধা	শিকল-দিয়ে	দুটি		
	G3588	G4074	G2837	G3342	G1417	G4757	G1210	G0254	G1417		
	φύλακές	τε	πρὸ	τῆς	θύρας	ἐτήρουν	τὴν	φυλακὴν.			
	প্রহরীরা	-এবং	সামনে	-সেই	দরজার	পাহারা-দিচ্ছিল	-সেই	কারাগার			
	G5441	G5037	G4253	G3588	G2374	G5083	G3588	G5438			

সেই রাতে পিতর দুজন প্রহরারত সৈনিকের মাঝখানে শুয়ে ঘুমাচ্ছিলেন, দুটি শিকল দিয়ে তাঁকে বেঁধে রাখা হয়েছিল এবং সৈনিকরা ফটকে পাহারা দিচ্ছিল। হেরোদ ঠিক করেছিলেন যে পরদিন সকালে বিচারের জন্য পিতরকে কারাগারের বাইরে আনবেন।

7	καὶ	ἰδοῦ,	ἄγγελος	Κυρίου	ἐπέστη,	καὶ	φῶς	ἔλαμψεν	ἐν	τῷ	οἰκῆματι.
	এবং	দেখ	দূত	প্রভুর	উপস্থিত-হলেন	এবং	আলো	উজ্জ্বল-হল	মধ্যে	-সেই	ঘরে
	G2532	G3708	G0032	G2962	G2186	G2532	G5457	G2989	G1722	G3588	G3612
	πατάξας	δὲ	τὴν	πλευρὰν	τοῦ	Πέτρου,	ἤγειρεν	αὐτὸν,	λέγων,	Ἀνάστα	ἐν
	আঘাত-করে	-কিন্তু	-সেই	পাশে	-সেই	পিতরের	জাগালেন	তাকে	বলে	ওঠ	মধ্যে
	G3960	G1161	G3588	G4125	G3588	G4074	G1453	G0846	G3004	G0450	G1722
	τάχει.	καὶ	ἐξέπεσαν	αὐτοῦ	αἱ	ἀλύσεις,	ἐκ	τῶν	χειρῶν.		
	দ্রুততায়	এবং	খসে-পড়ল	তাঁর	-সেই	শিকল	থেকে	-সেই	হাত		
	G5034	G2532	G1601	G0846	G3588	G0254	G1537	G3588	G5495		

হঠাৎ প্রভুর এক দূত সেখানে এসে দাঁড়ালেন; আর কারাগারের মধ্যে একটা আলো ঝলসে উঠল। স্বর্গদূত পিতরের গায়ে মৃদু আঘাত দিয়ে তাঁকে জাগিয়ে বললেন, “শিগিরি ওঠ!” তখন তাঁর দুহাতের শিকল খসে পড়ল।

8	εἶπεν	δὲ	ὁ	ἄγγελος	πρὸς	αὐτόν,	Ζῶσαι,	καὶ	ὑπόδησαι	τὰ	σανδάλια
	বললেন	-কিন্তু	-সেই	দূত	প্রতি	তাকে	কোমর-বাঁধ	এবং	পরে-নাও	-সেই	চপ্পল
	G3004	G1161	G3588	G0032	G4314	G0846	G2224	G2532	G5265	G3588	G4547
	σου.	ἐποίησεν	δὲ	οὕτως.	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Περιβαλοῦ	τὸ	ἱμάτιόν	σου,
	তোমার	করলেন	-কিন্তু	এইভাবে	এবং	বলেন	তাকে	পরিধান-কর	-সেই	পোশাক	তোমার
	G4771	G4160	G1161	G3779	G2532	G3004	G0846	G4016	G3588	G2440	G4771
	καὶ	ἀκολουθεῖ	μοι.								
	এবং	অনুসরণ-কর	আমাকে								
	G2532	G0190	G1473								

এরপর সেই স্বর্গদূত পিতরকে বললেন, “পোশাক পর, আর পায়ে জুতো দাও।” পিতর সেই মত কাজ করলেন। তখন স্বর্গদূত পিতরকে বললেন, “তোমার আলখাল্লাটি গায়ে দিয়ে আমাকে অনুসরণ করা।”

9	καὶ	ἐξελθῶν,	ἠκολούθει	καὶ	οὐκ	ᾔδει	ὅτι	ἀληθὲς	ἐστὶν	τὸ
	এবং	বের-হয়ে	অনুসরণ-করলেন	এবং	না	জানতেন	যে	সত্য	হয়	-সেই
	G2532	G1831	G0190	G2532	G3756	G1492	G3754	G0227	G1510	G3588
	γινόμενον	διὰ	τοῦ	ἀγγέλου;	ἐδόκει	δὲ	ὄραμα	βλέπειν.		
	ঘটছে	মাধ্যমে	-সেই	দূতের	মনে-করছিলেন	-কিন্তু	দর্শন	দেখছেন		
	G1096	G1223	G3588	G0032	G1380	G1161	G3705	G0991		

স্বর্গদূত বার হলেন আর পিতর তাঁর পিছু পিছু বাইরে বেরিয়ে গেলেন; কিন্তু স্বর্গদূত যা করলেন তা যে বাস্তবে সত্য তা তিনি বুঝে উঠতে পারছিলেন না। তিনি মনে করলেন হয়তো কোন দর্শন দেখছেন।

- 10 διελθόντες δὲ πρῶτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν
 পার-হয়ে -কিন্তু প্রথম প্রহরী এবং দ্বিতীয় এলেন কাছে -সেই ফটকে -সেই
[G1330](#) [G1161](#) [G4413](#) [G5438](#) [G2532](#) [G1208](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3588](#)
- σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτῃ ἠνοίγη αὐτοῖς; καὶ
 লোহার -সেই নিয়ে-যায় মধ্যে -সেই শহরে যেটি স্বয়ংক্রিয়ভাবে খুলল তাঁদের-জন্য এবং
[G4603](#) [G3588](#) [G5342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3748](#) [G0844](#) [G0455](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ’
 বের-হয়ে এগিয়ে-গেলেন রাস্তা একটি এবং তৎক্ষণাৎ চলে-গেলেন -সেই দূত থেকে
[G1831](#) [G4281](#) [G4505](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0868](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0575](#)
- αὐτοῦ.
 তাঁর
[G0846](#)

তারা প্রথম ও দ্বিতীয় পাহারাদারদের পেছনে ফেলে এগিয়ে গেলেন, আর যেখান দিয়ে শহরে যাওয়া যায়, লোহার সেই বিরাট ফটকের কাছে এলেন। সেই ফটক তাঁদের জন্য নিজে থেকে খুলে গেল আর তাঁরা সেখান দিয়ে বাইরে বেরিয়ে গেলেন। তাঁরা দুজনে যখন একটা রাস্তার শেষ পর্যন্ত গেলেন, অমনি সেই স্বর্গদূত পিতরের কাছ থেকে হঠাৎ কোথায় মিলিয়ে গেলেন।

- 11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
 এবং -সেই পিতর মধ্যে নিজের হয়ে বললেন এখন জানি সত্যিই যে
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3568](#) [G1492](#) [G0230](#) [G3754](#)
- ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ
 পাঠিয়েছেন -সেই প্রভু -সেই দূতকে তাঁর এবং উদ্ধার-করেছেন আমাকে থেকে
[G1821](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1807](#) [G1473](#) [G1537](#)
- χειρὸς Ἡρώδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
 হাত হেরোদের এবং সমস্ত -সেই প্রত্যাশা -সেই লোকদের -সেই যিহুদীদের
[G5495](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4329](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2453](#)

তখন পিতর বুঝলেন কি ঘটেছে এবং বলে উঠলেন, “আমি নিশ্চয় জানলাম যে এসবই বাস্তব। প্রভু তাঁর দূতকে পাঠিয়েছিলেন আর তিনিই হেরোদের ও যে ইহুদীরা নির্যাতন দেখবে ভেবেছিল তাদের হাত থেকে আমায় উদ্ধার করেছেন।”

- 12 συνιδῶν τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,
 বুঝে -এবং এলেন কাছে -সেই বাড়িতে -সেই মরিয়মের -সেই মায়ের যোহনের
[G4894](#) [G5037](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2491](#)
- τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ
 -সেই ডাকা মার্কের যেখানে ছিল অনেকে জড়ো-হওয়া এবং
[G3588](#) [G1941](#) [G3138](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2425](#) [G4867](#) [G2532](#)
- προσευχόμενοι.
 প্রার্থনা-করছিল
[G4336](#)

এই কথা বুঝতে পেরে তিনি মরিয়মের বাড়ির দিকে রওনা দিলেন। এই মরিয়ম হলেন যোহনের মা। এই যোহনকে আবার মার্কও বলে। এদের বাড়িতে অনেকে জড়ো হয়ে প্রার্থনা করছিলেন।

- 13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
 টোকা-দিলে -কিন্তু তিনি -সেই দরজায় -সেই ফটকের এগিয়ে-এল দাসী
[G2925](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4440](#) [G4334](#) [G3814](#)
- ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδης.
 সাড়া-দিতে নামে রোদি
[G5219](#) [G3686](#) [G4498](#)

পিতর এসে বাইরের দরজায় ঘা দিলে রোদা নামে একজন চাকরানী এসে দরজায় কে তা জিজ্ঞেস করল।

- 14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἦνοιξεν
 এবং চিনে -সেই কণ্ঠস্বর -সেই পিতরের থেকে -সেই আনন্দের না খুলল
[G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3756](#) [G0455](#)
- τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ
 -সেই ফটক দৌড়ে-গিয়ে -কিন্তু জানাল দাঁড়িয়ে-আছেন -সেই পিতর সামনে -সেই
[G3588](#) [G4440](#) [G1532](#) [G1161](#) [G0518](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4253](#) [G3588](#)

πυλῶνος,
 ফটকের
[G4440](#)

পিতরের কণ্ঠস্বর চিনতে পেরে তার এত আনন্দ হল যে সে দরজা খুলতে ভুলে গেল, আর দৌড়ে ভেতরে গিয়ে এই খবর জানালা সে বলল,
 "পিতর দরজার বাইরে দাঁড়িয়ে আছেন!"

- 15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίρη. ἡ δὲ διίσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.
 -তারা -কিন্তু প্রতি তাকে বলল পাগল -সে -কিন্তু জোর-দিয়ে-বলছিল এইভাবে আছে
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3105](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1340](#) [G3779](#) [G2192](#)
- οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
 -তারা -কিন্তু বলছিল -সেই দূত হয় তাঁর
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1510](#) [G0846](#)

তারা তাকে বললেন, "তোমার মাথা খারাপ হয়েছে!" কিন্তু সে যখন বারবার বলতে লাগল, তার কথাই ঠিক, তখন তাঁরা বললেন, "তবে ও নিশ্চয়ই স্বর্গদূত।"

- 16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
 -সেই -কিন্তু পিতর চালিয়ে-যাচ্ছিলেন টোকা-দিতে খুলে -কিন্তু দেখল তাঁকে এবং
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1961](#) [G2925](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἔξέστησαν.
 বিস্মিত-হল
[G1839](#)

কিন্তু পিতর দরজায় আঘাত করেই চললেন, আর তাঁরা দরজা খুলে তাঁকে দেখতে পেয়ে আশ্চর্য হয়ে গেলেন।

- 17 κατασειῶσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ
 ইঙ্গিত-করে -কিন্তু তাদের -সেই হাত-দিয়ে চুপ-করতে বর্ণনা-করলেন তাদের কীভাবে -সেই
[G2678](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4601](#) [G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3588](#)
- Κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἐπαγγεῖλατε Ἰακώβῳ
 প্রভু তাঁকে বের-করে-এনেছেন থেকে -সেই কারাগার বললেন -এবং জানাও যাকোবকে
[G2962](#) [G0846](#) [G1806](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0518](#) [G2385](#)
- καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
 এবং -সেই ভাইদের এই-সব এবং বের-হয়ে চলে-গেলেন মধ্যে অন্য স্থানে
[G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G5117](#)

তিনি হাত দিয়ে ইঙ্গিতে তাদের চুপ করতে বললেন এবং প্রভু কিভাবে সেই কারাগার থেকে তাঁকে উদ্ধার করে এনেছেন সে কথা জানালেন।
 তিনি বললেন, "তোমরা যাকোবকে ও অন্যান্য ভাইদের এই ঘটনার কথা জানাও।" পরে তিনি সেখান থেকে অন্য জায়গায় চলে গেলেন।

- 18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
 হলে -কিন্তু দিন ছিল বিভ্রান্তি না অল্প মধ্যে -সেই সৈন্যদের
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1510](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4757](#)
- τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
 কী তবে -সেই পিতরের হল
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1096](#)

সকাল হলে প্রহরার সৈনিকদের মধ্যে একটা হৈচৈ পড়ে গেল। পিতরের কি হল, এই ভেবে তারা আশ্চর্য হয়ে গেল।

19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὐρών, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,
 হেরোদ -কিন্তু খুঁজে তাঁকে এবং না পেয়ে জিজ্ঞাসাবাদ-করে -সেই প্রহরীদের
[G2264](#) [G1161](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G0350](#) [G3588](#) [G5441](#)

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,
 আদেশ-দিলেন নিয়ে-যেতে এবং নেমে থেকে -সেই যিহুদিয়া মধ্যে কৈসারিয়ায়
[G2753](#) [G0520](#) [G2532](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G2542](#)

διέτριβεν.

থাকলেন

[G1304](#)

এরপর হেরোদ পিতরকে অনেক খোঁজাখুঁজি করলেন, কিন্তু তাঁকে না পেয়ে প্রহরীদের নানাভাবে জিজ্ঞাসাবাদ করে তিনি সেই প্রহরীদের প্রাণদণ্ডের আদেশ দিলেন। এরপর হেরোদ যিহুদা ছেড়ে কৈসারিয়া শহরে গিয়ে কিছুকাল সেখানে থাকলেন।

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ
 ছিলেন -কিন্তু ক্রুদ্ধ সোরীয়দের-প্রতি এবং সীদোনীয়দের-প্রতি একমনে -কিন্তু
[G1510](#) [G1161](#) [G2371](#) [G5183](#) [G2532](#) [G4606](#) [G3661](#) [G1161](#)

παρήσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ
 উপস্থিত-হল কাছে তাঁর এবং রাজি-করিয়ে ব্লাস্টকে -সেই উপরে -সেই শয়নকক্ষের -সেই
[G3918](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3982](#) [G0986](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2846](#) [G3588](#)

βασιλέως -- ἤτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ
 রাজার চাইল শান্তি কারণ -সেই পুষ্ট-হত তাদের -সেই দেশ থেকে
[G0935](#) [G0154](#) [G1515](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5142](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5561](#) [G0575](#)

τῆς βασιλικῆς.

-সেই রাজকীয়

[G3588](#) [G0937](#)

হেরোদ সোরীয় ও সীদোনীয়ের লোকদের ওপর খুবই ক্রুদ্ধ ছিলেন। তারা দল বেঁধে হেরোদের সঙ্গে দেখা করতে এল। রাজার একান্ত সচিব ব্লাস্টকে নিজেদের দলে টেনে তারা হেরোদকে শান্তির জন্য অনুরোধ করল, কারণ তাদের দেশ রাজার দেশের ওপর খাদ্যের জন্য নির্ভরশীল ছিল।

21 τακτῆ δὲ ἡμέρᾳ, ὁ Ἡρώδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικήν, «καὶ» καθίσας
 নির্ধারিত -কিন্তু দিনে -সেই হেরোদ পরিধান-করে পোশাক রাজকীয় এবং বসে
[G5002](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2264](#) [G1746](#) [G2066](#) [G0937](#) [G2532](#) [G2523](#)

ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτοῦς.
 উপরে -সেই বিচারাসনে ভাষণ-দিলেন প্রতি তাদের
[G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G1215](#) [G4314](#) [G0846](#)

এক নিরূপিত দিনে, হেরোদ রাজকীয় পোশাক পরে সিংহাসনে এসে বসলেন এবং লোকদের কাছে ভাষণ দিতে লাগলেন।

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνή, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!
 -সেই -কিন্তু জনতা চিৎকার-করল ঈশ্বরের কণ্ঠস্বর এবং না মানুষের
[G3588](#) [G1161](#) [G1218](#) [G2019](#) [G2316](#) [G5456](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

লোকরা চিৎকার করতে লাগল, “এ-তো মানুষের কণ্ঠস্বর নয়, এ যে ঈশ্বরের কণ্ঠস্বর!”

23 παραχρήμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν
 তৎক্ষণাৎ -কিন্তু আঘাত-করলেন তাঁকে দূত প্রভুর বদলে যার না দিলেন
[G3916](#) [G1161](#) [G3960](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1325](#)

τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.
 -সেই মহিমা -সেই ঈশ্বরকে এবং হয়ে কীট-ভক্ষিত মারা-গেলেন
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4662](#) [G1634](#)

হেরোদ এই প্রশংসা কুড়ালেন। ঈশ্বরকে তাঁর প্রাপ্য গৌরব দিলেন না। হঠাৎ প্রভুর এক দূত এসে হেরোদকে আঘাত করলে তিনি অসুস্থ হলেন। তাঁর শরীর কীটে খেয়ে ফেলল, ফলে তিনি মারা গেলেন।

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἤρξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
-সেই -কিন্তু বাক্য -সেই ঈশ্বরের বৃদ্ধি-পাচ্ছিল এবং বহুগুণিত-হচ্ছিল
[G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#)

| এদিকে ঈশ্বরের বার্তা চারদিকে ছড়িয়ে পড়ল আর বহু লোক তাতে বিশ্বাস করল।

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, πληρώσαντες τὴν
বার্ণবা -কিন্তু এবং শৌল ফিরে-এলেন মধ্যে যিরূশালেমে সম্পূর্ণ-করে -সেই
[G0921](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4569](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G4137](#) [G3588](#)

διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.
সেবাকার্য সঙ্গে-নিয়ে যোহান্নে -সেই ডাকা মার্ক
[G1248](#) [G4838](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3138](#)

| বার্ণবা ও শৌল জেরূশালেমে তাঁদের কাজ সেরে আন্টিয়খিয়ায় ফিরে গেলেন। তাঁরা যোহান্নে যাকে মার্ক বলে, তাঁকে সঙ্গে নিয়ে গেলেন।